

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Johan Soarez, non poss'eu estar > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 496 volte

CANZONIERE V

- letto 428 volte

Riproduzione fotografica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V39.jpg	
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V39s.jpg	

- letto 324 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_24.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1%202.jpg	Joha(n) soarez no(n) posseu estar * queu(os) no(n) diga oque ue iaqui ueio lourenço con muyt(os) trauar p(er)o nono veio trauar en mi eben sey eu porque aqesto faz por que sabel que quanten trobar iaz quemho sey todo e quexe tode(n)mi *L'inizio del componimento è segnalato da un segno di paragrafo.
---	--

	Joha(n) dauoyn oyu(os) ora loar uosso trobar emuytome(n) rii er dizede q(ue) sabedes boyar ca beno podedes dizer assy eq(ue) xe uosso tolede orgas etodo quanto sse no mu(n)do faz ca peruos xesse dizedassy
	Johan soarez nu(n)ca eu direy seno(n) aq(ue)lo q(ue) eu souber be(n) edo q(ue)sse plo(m) mu(n)do faz sey q(ue)sse faz p(or) mi ou p(or) algue(n) mays toledo ne(n) orgas no(n) possem auer mays en trobar q(ue) mi d(eu)s deu conhosco se troba mal alguen

- letto 300 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Joha(n) soarez no(n) posseu estar queu(os) no(n) diga oque ue iaqui ueio lourenço con muyt(os) trauar p(er)o nono veio trauar en mi eben sey eu porque aquesto faz por que sabel que quanten trobar iaz quemho sey todo e quexe tode(n)mi	-Johan Soarez, non poss?eu estar que vos non diga o que vei?aqui: veio Lourenço con muytos trauar, * pero nono veio trauar en mi; e ben sey eu por que aquesto faz: por que sab?el que, quant?en trobar iaz, que mh o sey todo e que x?é tod?en mi. *Verso ipometro: a9.
II	II
Joha(n) dauoyn oyu(os) ora loar uosso trobar emuytome(n) rii er dizede q(ue) sabedes boyar ca beno podedes dizer assy eq(ue) xe uosso tolede orgas etodo quanto sse no mu(n)do faz ca peruos xesse dizedassy	-Johan d?Avoyn, oy-vos ora loar vosso trobar e muyto m?en rii, er dizede que sabedes boyar, ca beno podedes dizer assy; e que x?é vosso Toled?e Orgas, e todo quanto sse no mundo faz ca per vós x?esse, dized?assy. * *Verso ipometro: b9.
III	III

Johan soarez nu(n)ca eu direy seno(n) aq(ue)lo q(ue) eu souber be(n) edo q(ue)sse plo(m) mu(n)do faz sey q(ue)sse faz p(or) mi ou p(or) algue(n) mays toledo ne(n) orgas no(n) possem auer mays en trobar q(ue) mi d(eu)s deu conhosco se troba mal alguen	-Johan Soárez, nunca eu direy se non aquilo que eu souber ben; e do que sse plom mundo faz, sey * que sse faz por mi ou por alguen; * mays Toledo nen Orgas non poss?en aver; mays en trobar, que mi Deus deu, conhosco se troba mal alguen. * *Verso ipometro: a9. *Verso ipometro: b9. *Verso ipometro: b9.
---	---

- letto 368 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-262>